



**HAL**  
open science

## Master Lettres, langues et affaires internationales

### Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Lettres, langues et affaires internationales. 2011, Université d'Orléans. hceres-02028857

**HAL Id: hceres-02028857**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02028857>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Evaluation des diplômes Masters – Vague B

## ACADEMIE : ORLEANS-TOURS

Etablissement : Université d'Orléans

Demande n° S3MA120000281

Domaine : Arts, lettres, langues

Mention : Lettres, langues et affaires internationales

## Présentation de la mention

La formation se propose de former des cadres de haut niveau dans le domaine des lettres et des langues. Elle sépare nettement des spécialités présentant des parcours recherche et professionnalisant (métiers de l'enseignement) et des spécialités essentiellement professionnalisantes (commerce international, management, traduction).

La mention comporte cinq spécialités :

- « Langues et affaires internationales ».
- « Lettres, langues, civilisations et cultures ».
- « Traduction d'édition », ancien parcours dont on demande la transformation en spécialité.
- « Compétence complémentaires en informatique ».
- « Métiers de l'éducation et de la formation ».

## Indicateurs

Effectifs constatés M1+M2 (2009-2010)	232
Effectifs attendus M1+M2	310 > 362 362
Taux de réussite	NR
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	23 ét.
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

## Bilan de l'évaluation

- Appréciation globale :

La mention semble avoir fait le choix de séparer assez nettement (sauf en spécialité 2) recherche et professionnalisation. La spécialité 1 forme ainsi des cadres pour le commerce international. La nouvelle spécialité demandée (« Traduction d'édition »), qui s'appuie sur des textes qui peuvent être littéraires, aurait intérêt à s'appuyer davantage sur la recherche, tant en augmentant la part de la réflexion méthodologique sur la traduction qu'en s'appuyant sur des enseignements mutualisés avec la spécialité 2.

- Points forts :
  - Bon adossement à la recherche pour la spécialité 2.
  - Débouchés professionnels bien repérés pour les spécialités professionnelles.
  - Attractivité internationale de certains parcours.



- Points faibles :
  - Prévisions de flux d'étudiants exagérément optimistes.
  - Déperdition importante entre M1 et M2 (avenir des M1 ?).
  - Manque d'informations dans certains des items, en particulier les indicateurs dans les différentes spécialités.

## Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

Il conviendrait de préciser davantage les processus d'auto-évaluation le pilotage de la mention et le suivi des étudiants. La formation gagnerait à appuyer davantage certaines spécialités sur la recherche et à resserrer les liens avec les milieux professionnels. Il faudrait enfin clarifier certains intitulés de spécialités.

# Appréciation par spécialité

## Langues et affaires internationales

- Présentation de la spécialité :

La spécialité « Langues et affaires internationales », qui forme aux techniques du commerce international, présente deux parcours (« Affaires et commerce international » (ACI) et « Langues affaires et management européen » (LAME) destinés à des publics différents. Elle forme des cadres PME/PMI et est donc nettement professionnalisante.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	NR
Effectifs attendus M1-M2 2012	168
Taux de réussite	NR
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

Cette spécialité identifie bien son public et ses débouchés et présente une bonne ouverture internationale. Elle a fait le choix d'être professionnalisante, ce qui se justifie par de réels débouchés. Il faudrait penser cependant à un renforcement de la dimension scientifique.

- Points forts :

- Partenariats européens et internationaux.
- Bonne identification des secteurs et des débouchés.
- Enseignements en anglais et formation prévue en français pour le public du parcours LAME.

- Points faibles :

- Trop faible adossement à la recherche.
- Mutualisations insuffisantes.
- Forte déperdition des étudiants entre M1 et M2 (quel avenir pour les étudiants de M1 ?).

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

L'établissement devrait veiller à renforcer la part de la recherche et à augmenter, dans la mesure du possible, les mutualisations entre les parcours ACI et LAME.



## Lettres, langues, civilisations et cultures

- Présentation de la spécialité :

Cette spécialité comporte trois parcours disciplinaires (« Lettres modernes », « Anglais », « Espagnol ») déjà existants et un quatrième parcours (« Lettres et histoire culturelle »), nouvellement créé.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	NR
Effectifs attendus 2012	152
Taux de réussite	NR
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

La formation est solide et bien structurée : elle présente trois parcours disciplinaires à l'identité claire en « Lettres modernes », « Anglais » et « Espagnol » et un parcours « Lettres et histoire culturelle mutualisé » avec « Histoire ». L'appui sur la recherche est assuré par la présence d'un tronc commun fort en M1, constitué d'une formation méthodologique et de trois séminaires de recherche. Les objectifs sont bien formalisés en savoirs transmis, savoir-faire techniques et méthodologiques. La professionnalisation, centrée sur tous les métiers de l'enseignement et de la formation, est intégrée progressivement et prend un poids important en M2.

- Points forts :

- Fort appui sur la recherche.
- Présence d'un tronc commun fort de trois séminaires.
- Formation équilibrée du M1 au M2 entre recherche et enseignement.

- Points faibles :

- Absence d'indication des volumes horaires dans la maquette de cette spécialité.
- Professionnalisation trop centrée sur l'enseignement.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

Il faudrait veiller à élaborer les fiches RNCP. En outre, la formation gagnerait à chercher à élargir la palette des métiers visés et à envisager d'autres débouchés que l'enseignement. Une réflexion sur les reconversions destinées aux étudiants en échec entre M1 et M2 devrait être menée.

## Traduction d'édition

- Présentation de la spécialité :

Il s'agit d'un ancien parcours de la spécialité 2 dont on demande la transformation en spécialité à finalité nettement professionnelle, afin de permettre une meilleure visibilité de cette formation et, donc, une plus grande



attractivité. La spécialité se propose de former des traducteurs dans quatre langues (anglais, espagnol, allemand, japonais).

- Indicateurs :

Effectifs constatés	NR
Effectifs attendus M1+M2	35
Taux de réussite	NR
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

Cette formation, intéressante, offre des contenus bien formalisés en savoirs transmis, savoir-faire technique et méthodologique et savoir-être ; sa dimension professionnalisante (traductions techniques, traductions en entreprise...) est clairement affirmée. La transformation en spécialité permettra de donner à cette formation une visibilité dans le monde professionnel auquel elle s'adresse, ainsi qu'à l'étranger.

- Points forts :
  - Prise en compte de l'évolution du métier.
  - Présence de quatre langues étrangères.
  - Appui solide sur le monde professionnel.
- Points faibles :
  - Appui insuffisant sur la recherche.
  - Titre de la spécialité non pertinent.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

Il conviendrait de mettre en place cette spécialité, qui constitue une formation intéressante répondant aux objectifs visés. Elle gagnerait à élaborer les fiches RNCP. Afin de répondre à la confusion engendrée par le titre de la spécialité, il est suggéré, au vu de ses objectifs, l'intitulé suivant : « Traduction de textes édités ».

### Compétences complémentaires en informatique (CCI)

- Présentation de la spécialité :

La spécialité CCI est commune à toutes les mentions de masters de l'Université d'Orléans à l'exception des mentions « Informatique » et « Méthodes informatiques appliquées à la gestion des entreprises » (MIAGE). Cette spécialité est une dénomination nationale avec des déclinaisons diverses.

L'objectif, ambitieux, est de former des cadres capables d'interagir aussi bien avec leur discipline d'origine qu'avec des informaticiens. Il s'agit donc d'une spécialité de master à visée professionnelle donnant accès à une double compétence (informatique et discipline d'origine). Les débouchés professionnels reposent sur cette double



compétence qui est un atout aussi bien pour un recrutement dans sa discipline de base que pour un recrutement comme informaticien chez lequel une formation de base dans une autre discipline peut être valorisante.

Cette spécialité ne concerne que le niveau M2, le M1 étant effectué dans la discipline d'origine. L'enseignement se veut approfondi (6 mois de formations fondamentales dans certaines disciplines d'orientation applicatives (technologies) de l'informatique (pas de formation théorique telle que calcul formel, recherche opérationnelle, lambda calcul, etc.). Il s'agit avant tout d'une remise à niveau d'une population hétérogène, suivie d'un approfondissement et apprentissage des méthodes. L'accent est mis sur la pratique, les projets et l'insertion (stage) en entreprise.

Les objectifs en termes de capacités sont de trois ordres principaux :

- interface avec les métiers d'origine, analyse des problèmes, conception de solutions logicielles ;
- maîtrise d'un ensemble de savoirs : algorithmie, programmation objet, méthodologie de développement, systèmes d'information ;
- savoir-faire techniques : environnement de travail intégré (IDE) y compris pour les langages à objets, gestion de bases de données, administration réseau/système...

Les métiers concernent la conception et la réalisation d'applications intra/internet, la gestion de systèmes d'information, le développement de logiciels...

- Indicateurs :

Effectifs constatés	30 inscrits 20 présents
Effectifs attendus	
Taux de réussite	50 à 70 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	Très faible taux de réponses
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	Très faible taux de réponses

- Appréciation :

Les objectifs sont très clairs, bien définis, et apparaissent en cohérence avec les demandes majoritaires des milieux industriels. Les gisements d'emploi semblent être de deux ordres : valorisation de la double compétence dans leur domaine d'origine ou bien intégration dans les sociétés de services en ingénierie informatique (SSII).

L'équipe pédagogique est restreinte et s'appuie essentiellement sur le Laboratoire d'informatique fondamentale d'Orléans (LIFO, EA4022).

On peut s'étonner de l'absence d'intervention de personnels du monde de l'entreprise, malgré l'argumentaire développé à ce sujet, car les professionnels peuvent concourir à l'enseignement des fondamentaux tout en apportant le contexte du réel aux contenus.

Les aspects transversaux sont présents sous la forme de module d'Anglais (3 crédits européens-ECTS) et Simulation de gestion d'entreprise (3 ECTS).

On peut regretter que les contenus de modules ne soient pas détaillés.

Au total, il s'agit d'une spécialité importante qui répond à la nécessité de double compétence, adaptée au marché de l'emploi et au développement actuel de la recherche et développement (R&D) et du monde économique.

- Points forts :

- La spécialité répond aux besoins de double compétence et est adaptée au marché de l'emploi.
- Il y a une forte attractivité.



- Points faibles :
  - L'équipe pédagogique est relativement restreinte.
  - Les contenus des UE (non disponibles dans le dossier) sont peut-être à renforcer dans le sens de l'affichage « orientation web ».
  - Les intervenants du monde de l'entreprise sont absents.
  - La formation continue ne semble pas être une priorité, ce qui est regrettable pour une spécialité CCI.
  - Le suivi des étudiants diplômés est fragmentaire.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

Il conviendrait de faire appel aux professionnels dans la formation.

Par ailleurs, il faudrait envisager la possibilité de parcours différenciés (réseau, bases de donnée-web, modélisation).

Enfin, il serait souhaitable d'intensifier les aspects transversaux.

## Métiers de l'éducation et de la formation

Cette spécialité sera évaluée *a posteriori*.